

LD العالم اطباء منظمة LÄKARE I VÄRLDEN MEDICI DEL MON
MÉDICOS DO MUNDO MÉDICOS DEL MUNDO 世界の医療団
世界医生组织 DOCTORS OF THE WORLD منظمة أطباء العالم
DOKTERS VAN DE WERELD MÉDICOS DO MUNDO
के डॉक्टर MÉDECINS DU MONDE 世界医生组织 DOCTORS
I DEL MONDO ΓΙΑΤΡΟΙ ΤΟΥ ΚΟΣΜΟΥ DOKTERS VAN DE
ELT दुनिया के डॉक्टर MÉDECINS DU MONDE 世界医生组织 DO

In association with



BritishRedCross



VACUNACIÓN CONTRA EL CORONAVIRUS (COVID-19)

INGLATERRA, ESCOCIA Y GALES

Las vacunas contra el coronavirus (COVID-19) son seguras y eficaces.
Brindan la mejor protección contra el coronavirus.

Versión 1 (Actualizada el 03.03.2021)

ESPAÑOL | SPANISH



Contenidos

¿QUIÉN PUEDE OBTENER LA VACUNA CONTRA LA COVID-19?	2
¿CÓMO SE ADMINISTRA LA VACUNA CONTRA LA COVID-19?.....	4
¿CÓMO OBTENER LA VACUNA CONTRA LA COVID-19?	4
¿SON SEGURAS LAS VACUNAS CONTRA LA COVID-19?	7
¿CUÁN EFICAZ ES LA VACUNA CONTRA LA COVID-19?	7
EFFECTOS SECUNDARIOS DE LA VACUNA CONTRA LA COVID-19	8
INGREDIENTES DE LA VACUNA CONTRA LA COVID-19.....	8
MÁS INFORMACIÓN	9

¿QUIÉN PUEDE OBTENER LA VACUNA CONTRA LA COVID-19?

Las vacunas contra la COVID-19 ofrecidas por el NHS (Servicio Nacional de Salud del Reino Unido) estarán disponibles gratuitamente para todos los adultos en Inglaterra, Escocia y Gales, independientemente de su estado migratorio. Esto incluye a las personas que no pueden recurrir a fondos públicos (NRPF). El NHS ofrece actualmente la vacuna contra la COVID-19 a las personas con mayor riesgo de contraer coronavirus.

Las vacunas se ofrecen en algunas farmacias, en centros de vacunación locales administrados por médicos de cabecera y en centros de vacunación más grandes.

El NHS vacunará a las personas en orden de riesgo clínico, en gran parte según las condiciones médicas existentes y los grupos de edad, desde mayores hasta jóvenes. Algunas personas corren mucho más riesgo que otras de sufrir complicaciones graves por la COVID-19.

La vacuna se le da a:

- personas de 55 años o más.
- personas que tienen un alto riesgo de contraer coronavirus (aquellos con problemas de salud a largo plazo)
- personas que tienen un mayor riesgo de complicaciones por el coronavirus debido a problemas médicos existentes (como EPOC, asma, problemas cardíacos, enfermedades renales o hepáticas, diabetes y otros problemas de salud a largo plazo)
- personas que viven o trabajan en residencias de ancianos
- trabajadores sanitarios y de asistencia social
- personas con discapacidades de aprendizaje
- personas que son elegibles para Subsidio para Cuidadores

El gobierno del Reino Unido tiene como objetivo ofrecer a todos los adultos su primera dosis de la vacuna para fines de julio.

Inglaterra: [Lea la información más reciente sobre la vacuna contra la COVID-19 para adultos mayores](#)

Escocia: [Lea la información más reciente sobre la vacuna contra la COVID-19 para adultos](#)

Gales: [Lea la información más reciente sobre la vacuna contra la COVID-19](#)

Si aún no es elegible

Espere a ser contactado. El NHS le informará cuándo es su turno de vacunarse.

Inglaterra: [Lea la información más reciente sobre la elegibilidad de la vacuna contra la COVID-19 y los suministros de vacunas](#)

¿La vacuna es adecuada para todos?

No hay evidencia de que la vacuna contra la COVID-19 no sea segura si está embarazada. Pero se necesitan más pruebas antes de que se le pueda ofrecer de forma rutinaria.

El Joint Committee on Vaccination and Immunisation (Comité Conjunto de Vacunación e Inmunización del Reino Unido) actualizó sus recomendaciones para recomendarle que considere vacunarse si está embarazada y si:

- tiene un alto riesgo de contraer el coronavirus debido a su lugar de trabajo.
- tiene una condición de salud que significa que tiene un alto riesgo de sufrir complicaciones graves por el coronavirus.

No es necesario que evite estar embarazada después de la vacunación. Las vacunas no contienen ningún virus vivo y no pueden darle a usted ni a su bebé COVID-19. No hay evidencia de que las vacunas contra la COVID-19 afecten la fertilidad.

Puede recibir la vacuna contra la COVID-19 si está amamantando. Hable con un profesional de la salud antes de recibir la vacuna. Hablarán con usted sobre los beneficios y los riesgos.

Inglaterra: [Lea los últimos consejos sobre la vacuna contra la COVID-19 si está embarazada, puede quedar embarazada o está amamantando](#)

Escocia: [Lea los últimos consejos sobre la vacuna contra la COVID-19 si está embarazada, puede quedar embarazada o está amamantando](#)

Gales: [Lea los últimos consejos sobre la vacuna contra la COVID-19 si está embarazada, puede quedar embarazada o está amamantando](#)

No debe recibir la vacuna contra la COVID-19 si alguna vez ha tenido una reacción alérgica grave (incluida la anafilaxia) a una dosis anterior de la misma vacuna o a cualquiera de los ingredientes de la vacuna.

Las personas que tienen inmunosupresión e infección por VIH (independientemente del recuento de CD4) deben recibir la vacuna.

Las personas con trastornos de la coagulación de la sangre o hemorragias aún pueden recibir la vacuna, pero es posible que deban consultar con su médico para asegurarse de que se administre en el momento adecuado durante el tratamiento.

¿CÓMO SE ADMINISTRA LA VACUNA CONTRA LA COVID-19?

Todas las vacunas contra la COVID-19 se administran mediante una inyección en la parte superior del brazo. Se administran en dos dosis. Tendrá la segunda dosis de tres a 12 semanas después de la primera dosis.

Cuando reciba su primera vacuna, se le entregará una pequeña tarjeta con los detalles de la vacuna. Debe mantener esta tarjeta a salvo. Si tiene que tomar su segunda dosis de vacuna en un centro de vacunación diferente, la tarjeta asegura que reciba el tipo correcto de vacuna.

¿CÓMO OBTENER LA VACUNA CONTRA LA COVID-19?

Las vacunas contra la COVID-19 ofrecidas por el NHS estarán disponibles gratuitamente para todos los adultos en el Reino Unido, independientemente de su estatus migratorio.

Es más fácil vacunarse si está registrado con un médico de cabecera (GP). Esto asegurará que tenga un número del NHS y pueda reservar una cita de vacunación cuando sea elegible (según la edad o la condición clínica). Registrarse con un médico de cabecera significa que también puede acceder a otros servicios de salud y atención.

Un GP es un médico de cabecera. En [Inglaterra](#), [Escocia](#) y [Gales](#), todas las personas pueden registrarse con un médico de cabecera y recibir servicios de atención primaria de forma gratuita, independientemente de su situación migratoria.

Si actualmente no está registrado con un médico de cabecera, debe buscar un médico de cabecera local y registrarse ahora, incluso si aún no es elegible para la vacuna. Puede encontrar un médico de cabecera cerca de donde vive utilizando el sitio web del NHS para [Inglaterra](#), [Escocia](#) o [Gales](#), o puede llamar a su médico de cabecera local y solicitar ser registrado como paciente.

Los consultorios de médicos de cabecera solo podrán registrar a personas que vivan en su área local. Si vive fuera de los límites del consultorio del médico de cabecera, deberá buscar otro médico de cabecera más cerca de donde vive.

Deberá completar un formulario para registrarse con un médico de cabecera. Puede consultar la página web del consultorio del médico de cabecera para ver si puede registrarse en línea. Debe solicitar registrarse como paciente permanente (no como paciente temporal). Puede pedirle al personal del consultorio del médico de cabecera que le ayude a rellenar el formulario si lo necesita.

¿Necesito documentos para registrarme con un médico de cabecera?

Es posible que algunos consultorios le pidan que proporcione documentos, como prueba de domicilio, prueba de identidad o prueba de estado migratorio, o un número del NHS para registrarse, pero no deben negarse a registrarlo si no puede proporcionarlos.

Si no puede proporcionar estos documentos, debe decir que no los tiene, pero que vive dentro de los límites del consultorio y le gustaría registrarse con el médico de cabecera como paciente.

Si tiene problemas al registrarse con un médico de cabecera, los siguientes enlaces pueden ayudarle. Si se está registrando en línea y se le solicitan documentos, puede enviar los enlaces por correo electrónico al médico de cabecera:

- **NHS Inglaterra** ha elaborado [tarjetas amarillas para ayudar a las personas sin documentos a registrarse con un médico de cabecera en Inglaterra](#). Puede mostrar la tarjeta a la recepcionista del médico de cabecera (GP) cuando vaya a registrarse. Puede obtener una tarjeta amarilla de organizaciones benéficas locales, bancos de alimentos, su Healthwatch local o de Médicos del Mundo (Doctors of the World).
- **El gobierno de Escocia** ha emitido [una guía para los médicos de cabecera en Escocia](#) y declaró: "No se requieren documentos para registrarse con un médico de cabecera. La incapacidad de un paciente para proporcionar identificación o prueba de domicilio no se considera motivo razonable para rechazar o retrasar el registro de un paciente".
- **La guía de la Asociación Médica Británica** para [los médicos de Inglaterra, Escocia, Gales e Irlanda del Norte](#), afirma que "si un paciente no puede proporcionar documentos de identidad, no hay motivos razonables para negarse a registrarlos".

Si un consultorio de un médico de cabecera se ha negado a registrarlo, los pacientes en Inglaterra pueden llamar al 0300 311 2233. Pacientes en [Escocia](#) y [Gales](#) debe comunicarse con su Health Board (Junta de Salud) local. Los pacientes también pueden comunicarse con Médicos del Mundo al 0808 1647 686 (número de teléfono gratuito) para obtener ayuda para registrarse con un médico de cabecera (GP).

Si no tiene hogar

Puede registrarse con un médico de cabecera (GP) si no tiene una dirección fija. Debe explicarle al personal del consultorio del médico de cabecera que no tiene una dirección fija, pero que se está quedando en el área local y le gustaría registrarse como paciente. Puede usar una dirección temporal, que puede ser la dirección de un amigo o un centro de día (day centre), o también el consultorio lo puede registrar sin una dirección.

Debe asegurarse de que el médico de cabecera tenga una forma de comunicarse con usted por teléfono si es necesario (por ejemplo, para comunicarle los resultados de las pruebas).

Si se aloja en un alojamiento para solicitantes de asilo

Si usted es un solicitante de asilo que se hospeda en un alojamiento del Home Office (Ministerio del Interior británico) o un alojamiento de contingencia, como un hotel, debe utilizar la dirección de este alojamiento cuando se registre con un médico de cabecera y debe decir que no tiene documentos de prueba de dirección porque está en un alojamiento de asilo proporcionado por el Home Office. Si un médico de cabecera se niega a registrarlo, debe hablar con su proveedor de alojamiento o con Migrant Help al 0808 8010 503 (número de teléfono gratuito).

Si se entera de que el Home Office (Ministerio del Interior británico) lo va a trasladar a un nuevo alojamiento, no debe retrasar la aplicación de la vacuna contra la COVID-19 hasta que lo hayan trasladado. Puede recibir su segunda dosis de la vacuna en un centro de vacunación cercano a su nuevo alojamiento.

Debe cuidar la tarjeta pequeña que le dan en su primera cita de vacunación y llevarla a su segunda cita para que el centro de vacunación pueda asegurarse de que reciba el tipo correcto de vacuna.

Reservar una cita de vacunación

Inglaterra

Puede reservar sus citas de vacunación en línea si se da alguno de los siguientes casos:

- tiene 55 años o más
- tiene un alto riesgo de contraer coronavirus (personas con problemas de salud a largo plazo)
- tiene un mayor riesgo de complicaciones por coronavirus debido a problemas médicos existentes (como EPOC, asma, problemas cardíacos, enfermedad renal o hepática, diabetes y otros problemas de salud a largo plazo)
- es un trabajador de salud de primera línea elegible
- es un trabajador de atención social de primera línea elegible
- tiene una discapacidad de aprendizaje
- es elegible para Subsidio para Cuidadores

Puede reservar citas en un centro de vacunación más grande o en una farmacia que proporcione vacunas contra la COVID-19. No es necesario que espere a que el NHS se comunique con usted.

Puede reservar su cita de vacunación contra la COVID-19 en línea.

Escocia

Recibirá una carta de invitación o una llamada telefónica con los detalles de su cita. Si va a asistir a la cita, no necesita hacer nada para confirmar que va a la cita. Puede reprogramar o cancelar su cita si no puede asistir para que otra persona pueda aprovechar su turno.

Gales

Cuando sea su turno de recibir la vacuna, el NHS se comunicará con usted directamente. Puede ser contactado por teléfono o por carta.

¿Se le informará al Home Office si recibo la vacuna?

Su información no se compartirá con el departamento de inmigración del Home Office (Ministerio del Interior británico) cuando acceda a un servicio del NHS que es gratuito para todos, independientemente del estado migratorio. Esto incluye servicios de médico de cabecera y servicios de vacunación, tratamiento y pruebas de COVID-19.

No se le debe pedir que demuestre su estado migratorio al registrarse con un médico de cabecera o al reservar una cita para la vacunación contra la COVID-19.

Algunos servicios comunitarios y hospitalarios del NHS no relacionados con las pruebas, el tratamiento o la vacunación contra el coronavirus no son gratuitos para las personas sin un estado migratorio regular. Estos servicios pueden compartir información sobre usted, como su nombre, dirección y fecha de nacimiento, con el departamento de inmigración del Home Office (Ministerio del Interior británico). Esto es

para confirmar su estado migratorio actual o para reportar facturas de atención médica impagas. No se compartirá información sobre su salud.

En circunstancias en las que existan preocupaciones de seguridad para personas individuales o el público en general es posible que se requiera que los servicios del NHS compartan información del paciente con la policía, los tribunales y los departamentos gubernamentales.

¿SON SEGURAS LAS VACUNAS CONTRA LA COVID-19?

Las vacunas aprobadas para su uso en el Reino Unido han cumplido estrictos estándares de seguridad, calidad y eficacia establecidos por la Medicines and Healthcare products Regulatory Agency (MHRA) (Agencia Reguladora de Medicamentos y Productos Sanitarios).

Cualquier vacuna contra el coronavirus que esté aprobada debe pasar por todos los ensayos clínicos y controles de seguridad por los que pasan todos los demás medicamentos autorizados. La MHRA sigue los estándares internacionales de seguridad.

Todas las vacunas se han probado en un promedio de 15.000 a 50.000 personas en todo el mundo. Se prueban tanto en hombres como en mujeres, en personas de diferentes orígenes étnicos y de todas las edades entre 18 y 84 años. Los estudios continuarán incluso durante el lanzamiento de la vacuna para ver qué tan efectivas son las vacunas para prevenir infecciones o transmitir el virus que puede transmitirse a otras personas, y para expandir su uso en niños.

Hasta ahora, millones de personas han recibido la vacuna contra la COVID-19 y los informes de efectos secundarios graves, como reacciones alérgicas, han sido muy raros. No se han informado complicaciones a largo plazo.

Para obtener más información sobre las vacunas aprobadas en el Reino Unido, consulte:

- [GOV.UK: Vacuna Pfizer / BioNTech contra la COVID-19 aprobada por MHRA \(solo en inglés\)](#)
- [GOV.UK: Vacuna Oxford / AstraZeneca contra la COVID-19 aprobada por MHRA \(solo en inglés\)](#)
- [GOV.UK: Vacuna moderna contra la COVID-19 aprobada por MHRA \(solo en inglés\)](#)

¿CUÁN EFICAZ ES LA VACUNA CONTRA LA COVID-19?

- La primera dosis de cualquiera de las vacunas contra la COVID-19 debería brindarle una buena protección contra el coronavirus. Pero debe recibir las dos dosis de la vacuna para brindarle una protección más duradera. Existe la posibilidad de que aún contraiga o propague el coronavirus incluso si tiene la vacuna. Esto significa que es importante:
- continuar siguiendo las [guías sobre el distanciamiento social](#)
- si puede, use algo que le cubra la nariz y la boca en lugares donde sea difícil mantenerse alejado de otras personas

EFFECTOS SECUNDARIOS DE LA VACUNA CONTRA LA COVID-19

Muchos de los efectos secundarios de la vacuna contra la COVID-19 son leves y no deberían durar más de 2 a 3 días, como:

- dolor en el brazo donde se introdujo la aguja
- sensación de cansancio
- dolor de cabeza
- sentirse adolorido
- náuseas o vómitos
- temperatura o fiebre

Puede tomar analgésicos, como paracetamol, si lo necesita.

Si tiene fiebre alta que dura más de 48 horas, es posible que tenga coronavirus u otra infección. La tos y la pérdida del olfato o el gusto no son un efecto secundario de la vacuna, por lo que, si desarrolla estos síntomas, debe organizar una prueba de coronavirus en línea.

Si sus síntomas empeoran, duran más de 48 horas o si está preocupado, llame a su médico de cabecera entre las 8 am y las 6:30 pm o llame al 111 en otros horarios (este es un número gratuito para llamar). Puede conseguir un intérprete en su idioma respondiendo repetidamente “**yes**” a todas las preguntas.

Reacciones alérgicas

Informe al personal de atención médica antes de vacunarse si alguna vez ha tenido una reacción alérgica grave. No debe recibir la vacuna contra la COVID-19 si alguna vez ha tenido una reacción alérgica grave (incluida la anafilaxia) a:

- una dosis previa de la misma vacuna
- cualquiera de los ingredientes de la vacuna

Las reacciones alérgicas graves son raras. Si tiene una reacción a la vacuna, generalmente ocurre en minutos. El personal y los voluntarios de los centros de vacunación están capacitados para hacer frente a las reacciones alérgicas y tratarlas de inmediato.

Puede informar cualquier efecto secundario sospechoso utilizando [el esquema de seguridad de la Tarjeta Amarilla del Coronavirus](#).

INGREDIENTES DE LA VACUNA CONTRA LA COVID-19

Las vacunas contra la COVID-19 aprobadas no contienen ningún producto animal ni huevo.

El British Islamic Medical Council (Comité Médico Islámico británico) recomienda que se pueda administrar la vacuna. La Iglesia Católica ha dicho que el uso de vacunas contra la COVID-19 es moralmente aceptable.

MÁS INFORMACIÓN

Médicos del Mundo (Doctors of the World): [clínica e información sobre la COVID-19 traducida](#)

Cruz Roja Británica: [Vacunas contra la COVID-19: lo que necesita saber](#)

NHS Inglaterra: [Vacuna contra el coronavirus \(COVID-19\)](#)

Informe del NHS: [La vacuna contra el coronavirus \(COVID-19\)](#)

Salud pública de Gales: [Información sobre la vacuna contra la COVID-19](#)